

REPORTED SPEECH

Muitas vezes, nós precisamos contar pra alguém uma coisa que nos contaram, certo?

Então, primeiro, vamos entender o que significa a expressão reported speech! Report significa “relato/relatório” e speech significa “discurso” então podemos dizer que significa “discurso relatado”.

Nós vamos usar essa estrutura quando queremos passar pra frente uma informação que nos foi passada por alguém de forma indireta, ou seja, sem usar as palavras exatas (que seria a forma direta). Vamos ver alguns exemplos:

My mother told me that my cousin was getting married.

Minha mãe me contou que meu primo estava se casando.

She said the meeting was important.

Ela disse que a reunião foi importante.

They asked me what I wanted.

Eles me perguntaram o que eu queria.

Para formarmos a frase nessa estrutura, existem alguns fatores importantes que precisamos lembrar

OS VERBOS E O “QUANDO”

A não ser que a informação tenha sido relatada agora mesmo ou há poucos momentos, nós vamos optar por falar no **passado**! Os verbos mais comuns são “**told**” que significa “**contou**” e “**said**” que significa “**disse**”.

Mas, em certas situações podemos usar também **“stated”** (*afirmou*), **“reported”** (*relatou*) ou **“ordered”** (*mandou/ordenou*). Quando estamos relatando uma pergunta, normalmente usamos **“asked”** (*perguntou/pediu*).

My friend said we could go.

Meu amigo disse que nós poderíamos ir.

He told me he went home.

Ele me contou que ele foi pra casa

She asked me if I was old enough to go.

Ela me perguntou se eu tinha idade suficiente para ir.

Em situações em que a informação foi relatada muito recentemente, há um momento ou é algo como uma instrução ou uma placa, vamos usar os verbos no presente **“say/says”** ou **“tell/tells”** e **“ask/asks”** para perguntas.

The manual says we have to fold the tip.

O manual diz que nós temos que dobrar a ponta.

That sign says this area is off limits.

Aquela placa diz que essa área é fora dos limites.

The documentary tells us to stop eating that kind of food.

O documentário nos manda parar de comer esse tipo de comida.

This quiz asks if we like pizza.

Esse quiz pergunta se nós gostamos de pizza.

A PERSPECTIVA

A perspectiva muda para indicar **quem falou**, ou seja, o **“I”** que foi relatado pra você vai virar **“he/she”**.

Se o John te disse **“I went to the mall”** e você vai relatar a informação, ficará:

John said he had gone to the mall.

O John disse que tinha ido ao shopping.

John told me he had gone to the mall.

O John me contou que tinha ido ao shopping.

Se a Gabriela te falou ***“I need to buy a car”***:

Gabriela said she needed to buy a car.

A Gabriela disse que ela precisava comprar um carro.

Gabriela told me she needed to buy a car.

A Gabriela me contou que ela precisava comprar um carro.

A pessoa que recebeu a informação também pode mudar e não ser você.

*Se o John falar pra Gabriela “**I went to the mall**”:*

John told Gabriela he had gone to the mall.

O John contou pra Gabriela ele tinha ido ao shopping.

E assim mudamos de acordo com quem falou e quem recebeu a informação. Vamos ver mais alguns exemplos:

Você falou para o John **“The guys are going to play soccer”**:

I told John the guys were going to play soccer.

Eu contei pro John que os caras estavam indo jogar futebol.

A Gabriela disse **“the mall is going to close at eleven p.m.”**:

Gabriela said the mall was going to close at eleven.

A Gabriela disse que o shopping ia fechar às onze.

As meninas te falaram **“we want to eat Thai food”**:

The girls said they wanted to eat Thai food.

As meninas disseram que elas queriam comer comida tailandesa.

USAR OU NÃO “**THAT**” E “**IF**”

O “*that*” serve como uma conexão entre as duas partes da frase, mas é completamente **opcional**, você pode usar se sentir que a frase soa melhor para você. Essas duas frases têm exatamente o mesmo significado:

Troy said he wanted to stay at school.

Troy said that he wanted to stay at school.

Troy disse que queria ficar na escola.

O caso do **“if”** é diferente, pois ele é obrigatório para se relatar uma **pergunta**, assim como precisamos do “se” no português.

She asked me if I had a car

Ela perguntou se eu tinha um carro.

The salesman asked if we wanted to try it.

O vendedor perguntou se nós queríamos experimentar.

My dad asked if I had eaten the bread.

Meu pai perguntou se eu tinha comido o pão.

JOGAR O VERBO “PARA TRÁS”

Essa é a parte um pouco mais complexa do reported speech. Quando o verbo que está fazendo o relato estiver no passado (*said/told/asked*), o próprio relato terá que estar um tempo a mais para trás do fato relatado, ou seja, um passado um pouco mais distante!

Nós jogamos a informação para o passado, mas sempre mantendo o aspecto principal do verbo que é se ele está ou não na forma contínua, se sim, ele também vai permanecer na forma contínua na hora de relatar! Vamos ver alguns exemplos na forma direta e depois em *reported speech* para ficar mais claro:

*John said “**I am eating pizza**” (present continuous):*

John said he was eating pizza (past continuous).

John disse que estava comendo pizza.

*John said “**I have eaten pepperoni pizza before**” (present perfect):*

John said he had eaten pepperoni pizza before (past perfect).

John disse que tinha comido pizza de pepperoni antes.

*Gabriela said “**We always drink water**” (simple present):*

Gabriela said they always drank water (simple past).

A Gabriela disse que eles sempre bebiam água.

Gabriela said “They will be there tonight” (future):

Gabriela said they would be there tonight (present conditional).

A Gabriela disse que eles estariam lá hoje a noite.

They said “We can help you today”

They said they could help me today

Eles disseram que poderiam me ajudar hoje.

Os modais **could, would, should, might** não precisam ser alterados para se fazer o relato!

Gabriela said “We should go to the meeting”.

Gabriela said we should go to the meeting.

A Gabriela disse que nós deveríamos ir a reunião.

Your parents said “We might be late”.

My parents said they might be late.

Meus pais disseram que talvez se atrasem.

Esse é um caso clássico em que a prática faz toda a diferença e acaba sendo a melhor forma de gravar, mas se quiser ver exemplos em outros tempos e de como os verbos mudam na parte do relato da frase, aqui temos alguns:

Phrase in Direct Speech	Equivalent in Reported Speech
Simple present "I always drink coffee", she said	Simple past She said that she always drank coffee.
Present continuous "I am reading a book", he explained.	Past continuous He explained that he was reading a book
Simple past "Bill arrived on Saturday", he said.	Past perfect He said that Bill had arrived on Saturday.
Present perfect "I have been to Spain", he told me.	Past perfect He told me that he had been to Spain.
Past perfect "I had just turned out the light," he explained.	Past perfect He explained that he had just turned out the light.
Present perfect continuous They complained, "We have been waiting for hours"	Past perfect continuous They complained that they had been waiting for hours.
Past continuous "We were living in Paris", they told me.	Past perfect continuous They told me that they had been living in Paris.
Future Present "I will be in Geneva on Monday", he said.	Conditional He said that he would be in Geneva on Monday.
Future continuous She said, "I'll be using the car next Friday"	Conditional continuous She said that she would be using the car next Friday.

PERGUNTAS

Quando fazemos perguntas, em inglês, precisamos dos verbos auxiliares, certo? Temos, entre os mais comuns, **“do”**, **“did”** e **“have”**. O que fazemos para relatar essas perguntas que podem ser respondidas com **sim ou não** é remover o auxiliar, tirar a frase da forma interrogativa e adicionar o **“IF”**.

Se ele perguntou **“Did you eat the cake?”** o relato vai ficar:

He asked me if I had eaten the cake.

Ele me perguntou se eu tinha comido o bolo.

“Do you guys like hanging out with us?”

He asked me if we liked hanging out with them.

Ele me perguntou se nós gostávamos de sair com eles.

“Did Mary go to the meeting?”

He asked me if Mary went to the meeting.

Ele me perguntou se a Mary foi para a reunião.

Se a pergunta iniciou com uma daquelas palavras de perguntas **what, when, where, why, how, who** nós a mantemos no relato para substituir o **“IF”**.

Se “ela” perguntou **“Where did you eat?”** o relato vai ficar:

She asked me where I had eaten.

Ela me perguntou onde eu tinha comido.

“When do you need to go?”

She asked me when I needed to go.

Ela me perguntou quando eu precisava ir..

Se seus amigos perguntaram

“What time did the party end?” o relato fica:

My friends asked me what time the party had ended.

Meus amigos me perguntaram que horas a festa tinha terminado.

Quando temos o **verb to be** e nenhum outro verbo, a mudança na ordem das palavras é maior pois temos que jogá-lo para o passado e para o final da frase!

“Where is the store?”

My friends asked me where the store was.

Meu amigos me perguntaram onde era a loja.

Ele te perguntou **“What is your name?”**

He asked me what my name was.

Ele me perguntou qual era meu nome.

“Where are your parents?”

He asked me where my parents were.

Ele me perguntou onde meus pais estavam.

MODAIS

Outro ponto importante quando relatamos algo é notar se havia ou não um modal no que você quer relatar. Quando o que foi dito originalmente tinha **will** ou **can**, nós alteramos para **would** ou **could**, respectivamente. **Will** vira **would** e **can** vira **could**. Quando temos algum que não seja nenhum desses dois, não precisamos fazer alterações.

Se John disse ***“I will start working next week.”***

John said he would start working next week.

John disse que iria começar a trabalhar na semana que vem.

Gabriela disse ***“We can help you with the car.”***

Gabriela said they could help us with the car.

A Gabriela disse que eles poderiam nos ajudar com o carro.

Ela perguntou ***“Will they open the restaurant?”***

She asked if they would open the restaurant.

Ela perguntou se eles abririam o restaurante.

Seus amigos perguntaram **“When can you be there?”**

My friends asked me when I could be there.

Meus amigos me perguntaram quando eu poderia estar lá.

O John disse **“I could help you”**

John said he could help me.

O John disse que poderia me ajudar.

Temos também **shall**, um modal que no cotidiano pode ser usado para fazer sugestões, que temos que mudar para should:

*John disse “**Shall we have dinner at eight?**”*

John asked if we should have dinner at eight.

John perguntou se deveríamos jantar às oito.

*Eles disseram “**Shall we start the movie now?**”*

They asked if we should start the movie now.

Eles perguntaram se nós deveríamos começar o filme agora.

PRÁTICA

Vamos testar esses conhecimentos? Teremos aqui as frases na forma direta para você fazer a versão em reported speech e mais pra baixo as respostas. Vamos considerar que todas as frases estão sendo ditas pra você. Lembre que o that é opcional e você pode optar por usar o nome da(s) pessoa(s) ou os pronomes he, she, they e assim por diante.

1. Troy said **“The meeting is at eleven a.m.”**
2. Mom said **“You can go to your friend’s house tonight.”**
3. Your friends asked **“What time will you be home?”**
4. Anna asked **“What is your last name?”**
5. Anna said **“I am having breakfast now.”**

Respostas

1. *He said the meeting was at eleven a.m.*
/He told me the meeting...
2. *My mom said I could go to my friend's house tonight.*
/My mom told me I could...
3. *They asked me what time I would be home.*
4. *Anna asked me what my last name was.*
5. *She said she was having breakfast now.*
/She told me she was...